

OYACE

La counta di sa tchevrèi

N'ayé eun cou eunna tcheuvra avouì sa tchevrèi. Eun dzoo la tcheuvra va ià pe lo bouque tsertsì de meundzì, ma, devàn que partì, lleu recomande a se pégnò : « Rivâde pa la pourta a gnoueun, n'a eun gramo laou que iounde p'inque allèntô é attèn pa d'atro que de no pequì ».

A pèin-a la mamma l'é sorteuva, le tchevrèi séntoun boueussì a la pourta... toc toc... eunna grousa vouise que di : « Rivâde la pourta ! ». Le pégnò s'apersèivoun to de suite que l'é pa la leue mamma : la vouise l'é tro forta é l'a pa di tot le mîme magnie. Boueussa que te boueussa... lo laou counteneuve, ma le tchevrèi l'acoutoun pa.

Adón, lo laou, bièn eunmalsà, diside de fée eunna vouise pi dou-sa. Va i mitcho d'eun amì eumpreuntì tchica de mite.

La botse plèin-a d'eunna balla couillioù tourne tsu le tchevrèi é... toc-toc... Eun sèntèn boueussì a la pourta, lo tchevrèi pi digourdì, s'approtse a la fenitra é euntrevèi eunna grousa patta totta nèye pozâ si lo bô. Co si cou s'apersèi que l'é pa la mamma de leue.

Lo laou, co pi greundzo que devàn, di: « Digourdì de tchevrèi, pa mézo de vo avèi ! ». Llouì diside adón d'alli i mouleun. Eun, dou, trèi... plouf !... lo laou saoute pe la faeunna. Blan comme la nèi, llouì tourne boueussì a la pourta... toc toc toc... si cou le tchevrèi, eun créèn que fisse la leue mamma, rivoun la pourta. Lo laou euntre é, leste comme l'ouva, riossai a l'é accapì eun aprì l'atro : Touéno a la couegne de la quezeun-a, Fressón dézó la tabla, Frioleun deun lo fornet, Verneucca si lo befet, Mofletta déri la pourta, Poursouleun euntremi di ridó, sof Pichipot, lo pi pégnò, que l'ie alloù se catsi deun la pèndeulla.

Aprì eun momàn, la mamma tourne i mitcho : queun patapiyo ! Lo mitcho l'é to desi dézó, ma gnénca l'oumbra di tchevrèi.

Adón lleu coménse a lé creyì eun pe eun: « Touéno, Fressón, Frioleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun... », ma gnoueun re-pouèn.

A forse de sénti son noun, lo pi pégnò sô de la pèndeulla é l'ai raconte to sèn que l'é accapitoù. La tcheuvra é lo tchevrèi van tsertsì lo laou. Lo troûon eundroumì i qui d'an planta, , la panse plèin-a, la gordze iverta é la lènvà foua.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «L'écho de nos montagnes—Les paroisses du Buthier (Bionaz, Ollomont, Oyace)»

Collaborateur de Oyace pour la traduction: **Lucia Venturini**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

OYACE

La counta di sa tchevrèi

« L'é lo momàn d'euntèrvin-in », di todzèn la tcheuvra. Avouè eun pée de forsette l'ai coppe leste la panse é voualà Touéno, Fresón, Frioleun, Verneucca, Mofletta, Poursoleun sortoun, tcheut san. A la feun la tcheuvra l'a eunna idè é baille l'ordre i tchevrèi : «Vito, vito, allade couillè de beurio é eumpleresade la panse di laou. Mé, aprè, lèi caouzo-pi la panse ! ».

Lo laou, aprè eun momàn, se resse.

Eun se frottén la panse di : « Zut ! Moueuro de sèi. Créo d'avèi pa bièn dizirouè le tchevrèi ! ».

La pi de la panse bièn teriâ, llouè va tsertsi d'ive i puis, ma can se beutte a boutsoùn si la borna, lo pèis di beurio...plouf ! lo fi saoutè ba dedeun.

Crioun la tcheuvra é le tchevrèi : « Bièn ! Bièn ! Lo laou l'é saotouè ba, fièn fita tanque à demàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Valleé d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «L'écho de nos montagnes—Les paroisses du Buthier (Bionaz, Ollomont, Oyace)»

Collaborateur de Oyace pour la traduction: **Lucia Venturini**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique